

# مخيم نهر البارد التخطيط، التصميم، وضع المخطط التوجيهي و إعادة الإعمار

## Nahr el-Bared Camp (NBC) Planning, Design, Production of Master Plan and Reconstruction

مع اتضاح جدية الأزمة في نهر البارد، عملت مجموعة من اللاجئين على توثيق معالم المخيم، وتمّ تحديد مواقع كل المنازل ومنشآت العائلات في المخيم من خلال مقابلات وورش عمل أجريت مع النازحين. وأصبحت هذه المجموعة تعرف بهيئة إعادة إعمار نهر البارد للعمل المدني والدراسات.

بعد وقف العمليات العسكرية، وقّعت الأونروا مذكرة تفاهم مع الهيئة. وتمّ الاتفاق على أن تتولى الأونروا الأعمال التصميمية لإعادة إعمار المخيم بينما تقدّم الهيئة البيانات المتوفرة لديها حول العائلات التي نزحت نتيجة للنزاع. وبسبب النقص في التمويل، تمّ الاتفاق على أن تتمّ عملية إعادة إعمار المخيم على مراحل، فتم تقسيم المخيم إلى ثماني رزم. قبل البدء بعملية تصميم كل رزمة على حدة، أكملت الهيئة عملية جمع البيانات من عائلات المخيم وأزال جميع الخلافات حول أحجام المباني و المنازل.

تمثّل أعمال التصميم والتخطيط طابعاً مثاليّاً عن المشاركة المدنية بعد أن بدأت بمبادرة المجتمع

As the seriousness of the conflict at NBC became more apparent, several refugees came together and began to document the layout of the camp. Through interviews and workshops with displaced refugee families, they recorded the location of every apartment and the assets of each family. This group became known as the Nahr el-Bared Reconstruction Commission for Civil Action and Studies (NBRC).

Following the cessation of hostilities, UNRWA signed a Memorandum of Understanding with the NBRC. The Agency agreed to undertake all the design work for the reconstruction of the camp whilst NBRC made available their database of families displaced by the conflict. Given funding constraints, it was agreed that the reconstruction would have to be carried out in phases and so the camp was divided into eight "packages". Before starting the design for each package, NBRC completed a validation process with the NBC refugees and resolved any disputes about the sizes of the building plots.

قدّم إلى رئيس الوزراء في شباط ٢٠٠٨ . بالتنسيق مع الجيش اللبناني، ومكتب رئيس مجلس الوزراء، ولجنة الحوار اللبناني الفلسطيني والمديرية العامة للتنظيم المدني، وافقت الحكومة اللبنانية على مخطط توجيهي نهائي في أيار ٢٠٠٩. فبدأت إعادة إعمار المخيم في حزيران ٢٠٠٩ بعد أن قامت الحكومة باستملاك الأرض للرمزة الأولى.

المدني لوضع تصوّره لإعادة اعمار مخيمه. اتفق جميع الأفرقاء على المبادئ الأساسية بما فيها أن تتفرّ إعادة إعمار المخيم في نفس المكان وبالتصميم نفسه. استطاعت كل عائلة أن تعمل مع المهندسين المعماريين على تصميم منزلها تبعاً لحاجاتها الخاصة بما فيها ما يتناسب مع ذوي الحاجات الخاصة كحركة الكراسي المتحركة.

نتج عن ذلك المخطط التوجيهي الأولي الذي

This planning and design work represents an impressive model of civic participation. It began with the community's own initiative to formulate their vision for the reconstruction of their camp. The basic principles were accepted by all, including that the camp was to be reconstructed in the same place with the same basic layout. Each family was able to work with the architects to design their new homes according to their specific needs, including for wheelchair access.

The result of all this was a Preliminary Master Plan that was presented to the Prime Minister in February 2008. In co-ordination with the army, the Prime Minister's office, the Lebanese-Palestinian Dialogue Committee (LPDC) and the Director-General of Urban Planning, a final Master Plan was approved by the Government of Lebanon in May 2009. Reconstruction itself began in June 2009, following the government's expropriation of the land for Package 1.

